



Poprzednio zaprezentowałam Państwu tekst popularnej piosenki Gotye wraz z tekstem jej parodii. Dziś pora na tłumaczenie tej piosenki z języka angielskiego na polski. Skoro już analizujemy tekst oryginalnej piosenki, to proponuję od razu proste [ćwiczenie leksykalne](#), które pozwoli zrozumieć tekst i rozszerzyć słownictwo o synonimy wybranych wyrażzeń i wyrazów angielskich.

Somebody that I used to know – tłumaczenie z angielskiego na polski

Somebody that I used to know

Now and then (1) I think of when we were together
Like when you said you felt so happy you could die
Told myself that you're right for me
But felt so lonely in your company
But that was love and it's an ache I still remember

You can get addicted (2) to a certain kind of sadness
Like resignation to the end
Always the end
So when we found that we could not make sense (3)
Well you said that we would still be friends
But I'll admit that I was glad that it was over

Refrain:

But you didn't have to cut me off
Make out like it never happened
And that we were nothing (4)
And I don't even need your love
But you treat me like a stranger
And that feels so rough (5)

You didn't have to stoop (6) so low
Have your friends collect your records
And then change your number
I guess that I don't need that though
Now you're just somebody that I used to know x3

Now and then I think of all the times you screwed me over
But had me believing (7) it was always something that I'd done
And I don't wanna (8) live that way
Reading into every word you say
You said that you could let it go (9)
And I wouldn't catch you hung up on somebody (10) that you
used to know

Refrain

Somebody
I used to know
Somebody
Now you're just somebody that I used to know

Somebody
I used to know
Somebody
Now you're just somebody that I used to know

I used to know
That I used to know
I used to know
Somebody...

Ktoś, kogo kiedyś znałem

Czasami myślę o chwilach, kiedy byliśmy razem
Jak wtedy, kiedy powiedziałaś, że mogłabyś umrzeć ze
szczęścia
Mówiłem sobie, że jesteś tą właściwą
Ale czułem się taki samotny w Twoim towarzystwie
Ale to była miłość i ból, który wciąż pamiętam

Można uzależnić się od pewnego rodzaju smutku
jak rezygnacja do końca
zawsze końca.
Więc kiedy odkryliśmy, że to nie ma sensu
Cóż, twierdziłaś, że wciąż będziemy przyjaciółmi
Ale przyznam, że cieszyłem się, że to już koniec.

Refrain:

Ale nie musiałaś się odcinać ode mnie
Udawać, że to się nigdy nie zdarzyło
A my nic nie znaczyliśmy
Nawet nie potrzebuję Twojej miłości
Ale Ty traktujesz mnie jak obcego
A to ciężko znieść

Nie musiałaś zniżać się do tego
By dawać przyjaciółom swoje dane
A potem zmieniać numer telefonu
Myślę, że jednak tego nie potrzebuję
Teraz jesteś tylko kimś, kogo kiedyś znałem x3

Czasami myślę o tych wszystkich momentach, kiedy mnie
oszukiwałaś
Ale sprawiałaś, iż zawsze wierzyłam, że to ja coś złe zrobiłam
I ja nie chcę tak żyć
Analizując każde słowo, które wypowiadasz
Powiedziałaś, że możesz sobie odpuścić
I nie rzucisz słuchawką podczas rozmowy z kimś, kogo kiedyś
znałeś

Refrain

Ktoś
Kogo kiedyś znałem
Ktoś
Teraz jesteś tylko kimś, kogo kiedyś znałem

Ktoś
Kogo kiedyś znałem
Ktoś
Teraz jesteś tylko kimś, kogo kiedyś znałem

Kiedyś znałem
Kogo kiedyś znałem
Kiedyś znałem
Ktoś...

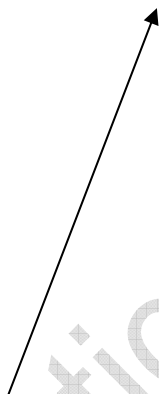


Exercise

You have ten expressions taken from [the original lyrics](#) in the left table, numbered from 1 to 10. You have also 10 expressions provided in the right table, ordered from A to J. Match original expressions with their synonyms or definitions. One example has been already done.

1	now and then
2	get addicted
3	to make sense
4	to be nothing
5	rough
6	to stoop
7	to make somebody believe
8	wanna
9	let it go
10	to hang up on somebody

A	difficult, harsh, brutal
B	let it pass, do not care any longer
C	to convince somebody on something
D	to become an addict
E	to be meaningful, right and reasonable
F	do not mean anything, be worthless, barely noticeable
G	from time to time
H	to lower oneself
I	to stop the phone conversation in anger by ending the phone call unilaterally
J	want to



Answer key:

- 1) G
- 2) D
- 3) E
- 4) F
- 5) A
- 6) H
- 7) C
- 8) J
- 9) B
- 10) I